

SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 13306:2002

01-januar-2002

Maintenance terminology

Maintenance terminology

Begriffe der Instandhaltung

Terminologie de la maintenance

ITEN STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN 13306:2001**

[SIST EN 13306:2002](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/14e8b950-30a5-40ea-aa10-42c5801a089e/sist-en-13306-2002>

ICS:

01.040.03	Storitve. Organizacija podjetja, vodenje in kakovost. Uprava. Transport. Sociologija. (Slovarji)	Services. Company organization, management and quality. Administration. Transport. Sociology. (Vocabularies)
03.080.10	Industrijske storitve	Industrial services

SIST EN 13306:2002

en,fr,de

**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

SIST EN 13306:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/14e8b950-30a5-40ea-aa10-42c5801a089e/sist-en-13306-2002>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 13306

April 2001

ICS 01.040.03; 03.080.10

English version

Maintenance terminology

Terminologie de la maintenance

Begriffe der Instandhaltung

This European Standard was approved by CEN on 7 March 2001.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 13306:2002](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/14e8b950-30a5-40ea-aa10-42c5801a089e/sist-en-13306-2002>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
 COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
 EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

**NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD**

EN 13306

Avril 2001

ICS 01.040.03; 03.080.10

Version Française

Terminologie de la maintenance

Begriffe der Instandhaltung

Maintenance terminology

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 7 mars 2001.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

**ITCH STANDARD REVIEW
(standards.iteh.ai)**

SIST EN 13306:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/14e8b950-30a5-40ea-aa10-42c5801a089e/sist-en-13306-2002>



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Centre de Gestion: rue de Stassart, 36 B-1050 Bruxelles

**EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE**

EN 13306

April 2001

ICS 01.040.03; 03.080.10

Deutsche Fassung

Begriffe der Instandhaltung

Maintenance terminology

Terminologie de la maintenance

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 7. März 2001 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

iTech STANDARD REVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 13306:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/14e8b950-30a5-40ea-aa10-42c5801a089e/sist-en-13306-2002>



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Contents		Sommaire		Inhalt	
	Page		Page		Seite
Foreword	6	Avant-propos	6	Vorwort	6
Introduction	7	Introduction	7	Einleitung	7
1 Scope	8	1 Objet	8	1 Anwendungsbereich	8
2 Fundamental terms	8	2 Termes fondamentaux	8	2 Grundbegriffe	8
2.1 Maintenance	8	2.1 Maintenance	8	2.1 Instandhaltung	8
2.2 Maintenance management	9	2.2 Management de la maintenance	9	2.2 Instandhaltungsmanagement	9
2.3 Maintenance objectives	9	2.3 Objectifs de maintenance	9	2.3 Instandhaltungsziele	9
2.4 Maintenance strategy	9	2.4 Stratégie de maintenance	9	2.4 Instandhaltungsstrategie	9
2.5 Maintenance plan	9	2.5 Plan de maintenance	9	2.5 Instandhaltungsplanung	9
2.6 Required function	9	2.6 Fonction requise	9	2.6 Gefordete Funktion	9
2.7 Dependability	10	2.7 Sûreté de fonctionnement	10	2.7 Funktionsfähigkeit	10
2.8 Maintenance supportability	10	2.8 Supportabilité	10	2.8 Instandhaltungsvermögen	10
3 Item related terms	10	3 Termes relatifs aux biens	10	3 Begriffe zu Einheiten	10
3.1 Item	10	3.1 Bien	10	3.1 (Betrachtungs-) Einheit	10
3.2 Asset	10	3.2 Immobilisation	10	3.2 Instandhaltungsobjekt	10
3.3 Repairable item	11	3.3 Bien réparable	11	3.3 Reparierbare Einheit	11
3.4 Repaired item	11	3.4 Bien réparé	11	3.4 Reparierte Einheit	11
3.5 Consumable item	11	3.5 Bien consommable	11	3.5 Verbrauchsmaterial	11
3.6 Spare part	11	3.6 Pièce de rechange	11	3.6 Ersatzteil	11
3.7 Indenture level	12	3.7 Niveau dans l'arborescence	12	3.7 Gliederungsebene	12
4 Properties of items	12	4 Propriétés des biens	12	4 Eigenschaften von Einheiten	12
4.1 Availability	12	4.1 Disponibilité	12	4.1 Verfügbarkeit	12
4.2 Reliability	13	4.2 Fiabilité	13	4.2 Zuverlässigkeit	13
4.3 Maintainability	13	4.3 Maintenabilité	13	4.3 Instandhaltbarkeit	13
4.4 Conformity	13	4.4 Conformité	13	4.4 Konformität	13
4.5 Durability	13	4.5 Durabilité	13	4.5 Haltbarkeit	13
4.6 Redundancy	14	4.6 Redondance	14	4.6 Redundanz	14
4.7 Active redundancy	14	4.7 Redondance active	14	4.7 Funktionsbeteiligte Redundanz	14
4.8 Standby redundancy	14	4.8 Redondance passive	14	4.8 Nicht funktionsbeteiligte Redundanz	14
4.9 Useful life	14	4.9 Vie utile	14	4.9 Brauchbarkeitsdauer	14
4.10 Rate of occurrence of failure	15	4.10 Taux d'apparition de défaillance	15	4.10 Ausfallrate	15

Contents	Page	Sommaire	Page	Inhalt	Seite
5 Failures and events	15	5 Défaillances et événements	15	5 Ausfälle und Ereignisse	15
5.1 Failure	15	5.1 Défaillance	15	5.1 Ausfall	15
5.2 Failure cause	15	5.2 Causes de défaillance	15	5.2 Ausfallursache	15
5.3 Wear-out-failure	16	5.3 Défaillance par usure	16	5.3 Abnutzungsbedingter Ausfall	16
5.4 Ageing failure	16	5.4 Défaillance par vieillissement	16	5.4 Altersbedingter Ausfall	16
5.5 Degradation	16	5.5 Dégradation	16	5.5 Abbau	16
5.6 Common cause failure	16	5.6 Défaillance due à une cause commune	16	5.6 Ausfall mit gemeinsamer Ursache	16
5.7 Primary failure	17	5.7 Défaillance primaire	16	5.7 Primärausfall	17
5.8 Secondary failure	17	5.8 Défaillance secondaire	17	5.8 Sekundärausfall; Folgeausfall	17
5.9 Sudden failure	17	5.9 Défaillance soudaine	17	5.9 Spontanausfall	17
5.10 Failure mechanism	17	5.10 Mécanisme de défaillance	17	5.10 Ausfallmechanismus	17
6 Faults and states	17	6 Pannes et états	17	6 Fehler und andere Zustände	17
6.1 Fault	17	6.1 Panne	17	6.1 Fehler	17
6.2 Fault masking	18	6.2 Panne masquée	18	6.2 Verdeckter Fehlzustand	18
6.3 Latent fault	18	6.3 Panne latente	18	6.3 Latenter Fehlzustand	18
6.4 Partial fault	18	6.4 Panne partielle	18	6.4 Teilweiser Fehlzustand	18
6.5 Fault mode	18	6.5 Mode de panne	18	6.5 Fehlzustandsermittlung	18
6.6 Actual state	18	6.6 État réel	18	6.6 Istzustand	19
6.7 Up state	19	6.7 État de disponibilité	19	6.7 Funktionsfähiger Zustand	19
6.8 Degraded state	19	6.8 État dégradé	19	6.8 Eingeschränkter Funktionszustand	19
6.9 Down state	19	6.9 État d'indisponibilité	19	6.9 Anlagenbedingte Störung	19
6.10 Disabled state	19	6.10 Etat d'incapacité	19	6.10 Störung	19
6.11 External disabled state	20	6.11 Etat d'incapacité externe	20	6.11 Externe Störung	20
6.12 Operating state	20	6.12 État de fonctionnement	20	6.12 In Betrieb	20
6.13 Idle state	20	6.13 État vacant	20	6.13 Stillstand	20
6.14 Standby state	20	6.14 État d'attente	20	6.14 Bereitschaftszustand	20
6.15 Hazardous state	20	6.15 État de risque	20	6.15 Gefährlicher Zustand	20
6.16 Shut-down	21	6.16 Arrêt programmé	21	6.16 Stillsetzung	21
7 Maintenance types and strategies	21	7 Types et stratégies de maintenance	21	7 Instandhaltungsarten- und strategien	21
7.1 Preventive maintenance	21	7.1 Maintenance préventive	21	7.1 Präventive Instandhaltung	21
7.2 Scheduled maintenance	21	7.2 Maintenance programmée	21	7.2 Geplante Instandhaltung	21
7.3 Predetermined maintenance	21	7.3 Maintenance systématique	21	7.3 Vorausbestimmte Instandhaltung	21
7.4 Condition based maintenance	22	7.4 Maintenance conditionnelle	22	7.4 Zustandsorientierte Instandhaltung	22
7.5 Predictive maintenance	22	7.5 Maintenance prévisionnelle	22	7.5 Voraussagende Instandhaltung	22
7.6 Corrective maintenance	22	7.6 Maintenance corrective	22	7.6 Korrektive Instandhaltung	22
7.7 Remote maintenance	22	7.7 Télémaintenance	22	7.7 Ferngesteuerte Instandhaltung	22
7.8 Deferred maintenance	22	7.8 Maintenance différée	22	7.8 Aufgeschobene Instandhaltung	22

Contents	Page	Sommaire	Page	Inhalt	Seite
7.9 Immediate maintenance	23	7.9 Maintenance d'urgence	23	7.9 Sofortige Instandhaltung	23
7.10 On line maintenance	23	7.10 Maintenance en ligne	23	7.10 Instandhaltung während des Betriebes	23
7.11 On site maintenance	23	7.11 Maintenance sur site	23	7.11 Instandhaltung vor Ort	23
7.12 Operator maintenance	23	7.12 Automaintenance	23	7.12 Bediener-Instandhaltung	23
8 Maintenance activities	23	8 Activités de maintenance	23	8 Instandhaltungstätigkeiten	23
8.1 Inspection	23	8.1 Inspection	23	8.1 Konformitätsprüfung	23
8.2 Monitoring	24	8.2 Surveillance de fonctionnement	24	8.2 Überwachung	24
8.3 Compliance test	24	8.3 Essai de conformité	24	8.3 Nachweisprüfung	24
8.4 Function check-out	24	8.4 Essai de fonctionnement	24	8.4 Funktionsprüfung	24
8.5 Routine maintenance	25	8.5 Maintenance de routine	25	8.5 Routineinstandhaltung	25
8.6 Overhaul	25	8.6 Révision	25	8.6 Revision	25
8.7 Rebuilding	25	8.7 Reconstruction	25	8.7 Grundüberholung	25
8.8 Repair	26	8.8 Réparation	26	8.8 Reparatur	26
8.9 Temporary repair	26	8.9 Dépannage	26	8.9 Wiederherstellung für begrenzte Zeit	26
8.10 Fault diagnostic	26	8.10 Diagnostic de panne	26	8.10 Fehlerdiagnose	26
8.11 Fault localization	26	8.11 Localisation de panne	26	8.11 Fehlerortung	26
8.12 Improvement	26	8.12 Amélioration	26	8.12 Verbesserung	26
8.13 Modification	27	8.13 Modification	27	8.13 Änderung/Modifikation	27
9 Time related terms	28	9 Termes relatifs au temps	27	9 Zeitbezogene Begriffe	27
9.1 Up time	28	9.1 Temps de disponibilité	27	9.1 Funktionsfähige Zeit	27
9.2 Down time	28	9.2 Temps d'indisponibilité	27	9.2 Nicht funktionsfähige Zeit	27
9.3 Operating time	28	9.3 Temps de fonctionnement	27	9.3 Betriebszeit	27
9.4 Required time	29	9.4 Temps requis	28	9.4 Geforderte Anwendungszeit	28
9.5 Standby time	29	9.5 Temps d'attente	28	9.5 Bereitschaftszeit	28
9.6 Idle time	29	9.6 Temps vacant	28	9.6 Leerlaufzeit	28
9.7 Maintenance time	29	9.7 Temps de maintenance	28	9.7 Instandhal茨zeit	28
9.8 Preventive maintenance time	29	9.8 Temps de maintenance préventive	28	9.8 Zeit der präventiven Instandhaltung	28
9.9 Corrective maintenance time	30	9.9 Temps de maintenance corrective	29	9.9 Zeit der korrekiven Instandhaltung	29
9.10 Active maintenance time	30	9.10 Temps de maintenance active	29	9.10 Aktive Instandhal茨zeit/Instandhal茨-Hauptzeit	29
9.11 Repair time	30	9.11 Temps de réparation	29	9.11 Reparaturzeit	29
9.12 Logistic delay	30	9.12 Délai logistique	29	9.12 Logistische Verzögerung	29
9.13 Time to failure	31	9.13 Durée de fonctionnement avant défaillance	30	9.13 Zeit bis zum Ausfall	29
9.14 Time between failures	31	9.14 Temps entre défaillances	30	9.14 Ausfallabstand	30

Contents		Sommaire	Inhalt
	Page	Page	Seite
9.15 Operating time between failures	31	9.15 Temps de fonctionnement entre défaillances	30
9.16 Wear-out failure period	31	9.16 Période de défaillance par dégradation	30
9.17 Constant failure rate period	31	9.17 Période de taux de défaillance constant	30
9.18 Life cycle	31	9.18 Cycle de vie	30
9.19 External disabled time	32	9.19 Temps d'incapacité externe	31
10 Maintenance support and tools	32	10 Logistique et outils de maintenance	31
10.1 Maintenance support	32	10.1 Logistique de maintenance	31
10.2 Line of maintenance	32	10.2 Échelon de maintenance	31
10.3 Failure analysis	33	10.3 Analyse de défaillance	32
10.4 Fault analysis	33	10.4 Analyse de panne	32
10.5 Maintenance documentation	33	10.5 Documentation de maintenance	32
10.6 Item register	33	10.6 Nomenclature des biens	32
10.7 Maintenance record	33	10.7 Dossier de maintenance	32
10.8 After sales service	34	10.8 Service après vente	33
11 Economical and technical indicators	34	11 Indicateurs techniques et économiques	33
11.1 Life cycle cost	34	11.1 Coût de cycle de vie	33
11.2 Maintenance effectiveness	34	11.2 Efficacité de la maintenance	33
11.3 Maintenance support efficiency	34	11.3 Rendement de la maintenance	33
11.4 Mean operating time between failures	34	11.4 Moyenne des temps de fonctionnement	33
11.5 Mean time between failures	35	11.5 Temps moyen entre défaillances	34
11.6 Mean repair time	35	11.6 Temps moyen de réparation	34
Annex A (informative) Maintenance – Survey	36	Annexe A (informative) Maintenance – Vue d'ensemble	35
Annex B (informative) Example of various states of an item	37	Annexe B (informative) Exemple des différents états d'un bien	36
 https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/14e8b950-30a5-40ea-a110-42c5801a089e?list=en-13306-2002		Anhang A (informativ) Instandhaltung – Überblick	35
		Anhang B (informativ) Beispiel für unterschiedlichen Zustände einer Einheit	36

Annex C (informative) Time to failure intervals	39
Annex D (informative) Alphabetical index	40
Bibliography	55

Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 319 "Maintenance", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 2001, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 2001.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Annexe C (informative)	38
Annexe D (informative) Index alphabétique	44
Bibliographie	55

Avant-Propos

La présente norme européenne a été élaborée par le Comité Technique CEN/TC 319 "Maintenance" dont le secrétariat est tenu par le DIN.

Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en octobre 2001, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en octobre 2001.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

Anhang C (informativ) Intervalle in der Zeit bis zum Ausfall	38
Anhang D (informativ) Alphabetischer Index	49
Literaturhinweise	55

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 319 "Instandhaltung" erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Oktober 2001, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Oktober 2001 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

Introduction

The purpose of this european standard is to define the generic terms used for all types of maintenance and maintenance management irrespective of the type of item considered except software.

It is the responsibility of any maintenance management to define its maintenance strategy according to three main criteria:

- to ensure the availability of the item for the required function, often at optimum costs;
- to consider the safety requirements associated with the item for both maintenance and user personnel, and, where necessary, any impact on the environment;
- to uphold the durability of the item and/or the quality of the product or service provided considering, where necessary, costs.

As a part of the requirement of TC 319 it was necessary to produce a comprehensive structured maintenance vocabulary standard containing the main terms and their definitions.

Introduction

L'objet de cette norme européenne est de définir les termes génériques utilisés pour tous les types de maintenance et d'organisation de la maintenance, indépendamment du type de bien considéré, à l'exception des logiciels.

Il est de la responsabilité de toute organisation de maintenance de définir sa stratégie de maintenance selon trois critères principaux:

- assurer la disponibilité du bien pour la fonction requise, souvent au coût optimun;
- tenir compte des exigences de sécurité relatives au bien à la fois pour le personnel de maintenance et le personnel d'exploitation, et si cela est nécessaire, tenir compte des répercussions sur l'environnement;
- améliorer la durabilité du bien et/ou la qualité du produit ou du service fournis, en tenant compte des coûts si nécessaire.

Dans le cadre de la mission impartie au TC 319 il était nécessaire de produire une norme structurée de vocabulaire de la maintenance, contenant les principaux termes et leurs définitions.

Einleitung

Der Zweck dieser europäischen Norm ist die Definition der Grundbegriffe für alle Instandhaltungsarten und für das Instandhaltungsmanagement, unabhängig von der Art der betrachteten Einheit, mit Ausnahme von Software.

Es liegt in der Verantwortung jedes Instandhaltungsmanagements, die Instandhaltungsstrategie entsprechend dreier Hauptkriterien zu definieren:

- die Verfügbarkeit der Einheit für die geforderte Funktion zu sichern, oftmals zu optimalen Kosten;
- die mit der Einheit verbundenen Sicherheitsanforderungen zu beachten, sowohl für die Instandhaltung als auch für das Bedienungspersonal und – wenn erforderlich – alle Einflüsse auf die Umwelt;
- die Haltbarkeit der Einheit und/oder die Qualität des gelieferten Produktes oder der gelieferten Dienstleistung zu erhalten, wenn notwendig unter Beachtung der Kosten.

Als Teil der Forderungen von TC 319 war es notwendig, eine umfassende, strukturierte Norm eines Instandhaltungswörterbuches zu erstellen, welches die Hauptbegriffe und ihre Definitionen enthält.

Maintenance provides an essential contribution to the dependability of an item. Correct and formal definitions are required which will give the user of associated maintenance standards a better understanding of the maintenance requirements. These requirements may be of particular importance in the formulation of maintenance contracts.

The terms contained in this standard indicate that maintenance is not confined to the technical actions but includes all the activities such as planning, documentation handling and many others.

The standard IEC 60050 (191) has been used as a basis for the preparation of this standard but some terms have been modified and some terms have been added. Not all terms specified in IEC 60050 (191) are included in this european standard.

1 Scope

This European Standard specifies generic terms and definitions for the technical, administrative and managerial areas of maintenance. It is not intended to be applicable to terms which are used for the maintenance of software only.

2 Fundamental terms

2.1 Maintenance

Combination of all technical, administrative and managerial actions during the life cycle of an item intended to retain it in, or restore it to, a state in which it can perform the required function.

NOTE See also the definitions of improvement and modification.

La maintenance apporte une contribution essentielle à la sûreté de fonctionnement d'un bien. L'utilisateur des normes de maintenance a besoin de définitions correctes et formalisées pour mieux comprendre les exigences de la maintenance. Ces exigences peuvent avoir une importance particulière dans la rédaction des contrats de maintenance.

Les termes contenus dans cette norme montrent que la maintenance n'est pas confinée aux activités techniques mais inclut toutes les activités telles que la planification, la gestion de la documentation, etc.

La CEI 60050 (191) a servi de base pour la préparation de la présente norme, mais quelques termes ont été modifiés et d'autres ajoutés. Les termes définis par la CEI 60050 (191) ne sont pas tous inclus dans la présente norme européenne.

1 Objet

La présente norme européenne présente les termes généraux et leurs définitions pour les domaines techniques, administratifs et de gestion de la maintenance. Elle ne s'applique pas aux termes utilisés pour la maintenance des logiciels.

2 Termes fondamentaux

2.1 Maintenance

Ensemble de toutes les actions techniques, administratives et de management durant le cycle de vie d'un bien, destinées à le maintenir ou à le rétablir dans un état dans lequel il peut accomplir la fonction requise.

NOTE Voir aussi les définitions d'amélioration et de modification.

Die Instandhaltung liefert einen wesentlichen Beitrag zur Funktionsfähigkeit der Einheit. Es werden korrekte und genaue Definitionen benötigt, die den Benutzern der einschlägigen Instandhaltungsnormen ein besseres Verständnis der Instandhaltungsanforderungen bieten sollen. Diese Anforderungen können bei der Abfassung von Instandhaltungsverträgen von besonderer Wichtigkeit sein.

Die in dieser Norm enthaltenen Begriffe zeigen, daß Instandhaltung nicht auf technische Maßnahmen beschränkt ist, sondern alle Tätigkeiten wie Planung, Dokumentation und viele andere einschließt.

Die Norm IEC 60050 (191) wurde als Grundlage für die Ausarbeitung dieser Norm verwendet, aber einige Begriffe wurden verändert und einige Begriffe wurden hinzugefügt. Nicht alle der in IEC 60050 (191) festgelegten Begriffe sind in dieser europäischen Norm enthalten.

1 Anwendungsbereich

Diese europäische Norm legt die Grundbegriffe und Definitionen für alle technischen und administrativen Bereiche sowie den Managementbereich der Instandhaltung fest. Sie ist nicht für Begriffe vorgesehen, die ausschließlich für die Instandhaltung von Software verwendet werden.

2 Grundbegriffe

2.1 Instandhaltung

Kombination aller technischen und administrativen Maßnahmen sowie Maßnahmen des Managements während des Lebenszyklus einer Einheit zur Erhaltung des funktionsfähigen Zustandes oder der Rückführung in diesen, so daß sie die geforderte Funktion erfüllen kann.

ANMERKUNG Siehe auch die Definitionen von Verbesserung und Änderung.

2.2 Maintenance management

All activities of the management that determine the maintenance objectives, strategies, and responsibilities and implement them by means such as maintenance planning, maintenance control and supervision, improvement of methods in the organization including economical aspects.

2.3 Maintenance objectives

Targets assigned and accepted for the maintenance activities.

NOTE These targets may include for example availability, cost reduction, product quality, environment preservation, safety.

2.4 Maintenance strategy

Management method used in order to achieve the maintenance objectives.

2.5 Maintenance plan

Structured set of tasks that include the activities, procedures, resources and the time scale required to carry out maintenance.

2.6 Required function

Function or a combination of functions of an item which are considered necessary to provide a given service.

2.2 Management de la maintenance

Toutes les activités des instances de direction qui déterminent les objectifs, la stratégie et les responsabilités concernant la maintenance et qui les mettent en application par des moyens tels que la planification, la maîtrise et le contrôle de la maintenance, l'amélioration des méthodes dans l'entreprise y compris dans les aspects économiques.

2.3 Objectifs de maintenance

Buts fixés et acceptés pour les activités de maintenance.

NOTE Ces buts peuvent comprendre par exemple la disponibilité, les coûts, la qualité du produit, la protection de l'environnement, la sécurité.

2.4 Stratégie de maintenance

Méthode de management utilisée en vue d'atteindre les objectifs de maintenance.

2.5 Plan de maintenance

Ensemble structuré de tâches qui comprennent les activités, les procédures, les ressources et la durée nécessaire pour exécuter la maintenance.

2.6 Fonction requise

Fonction, ou ensemble de fonctions d'un bien considérées comme nécessaires pour fournir un service donné.

2.2 Instandhaltungsmanagement

Alle Tätigkeiten der Führung, welche die Ziele, die Strategie und die Verantwortlichkeiten der Instandhaltung bestimmen und sie durch Mittel wie Instandhaltungsplanung, Steuerung und Überwachung und Verbesserung der Organisationsmethoden einschließlich wirtschaftlicher Gesichtspunkte verwirklichen.

ANMERKUNG Im Sinne dieser Norm umfaßt der Begriff Management sämtliche Führungs- und Leitungsaufgaben in allen Betriebsebenen.

2.3 Instandhaltungsziele

Die der Führung oder der Instandhaltungsabteilung zugewiesenen und von ihr angenommenen Ziele.

ANMERKUNG Diese Ziele können z. B. Verfügbarkeit, Kostenminderung, Produktqualität, Umweltschutz und Sicherheit einschließen.

2.4 Instandhaltungsstrategie

Vorgehensweise des Managements zur Erreichung der Instandhaltungsziele.

2.5 Instandhaltungsplan

Gesamtheit der Aufgaben, welche die Tätigkeiten, Verfahren, Hilfsmittel und die Zeitplanung, die zur Durchführung der Instandhaltung notwendig sind, einschließen.

2.6 Geforderte Funktion

Funktion oder eine Kombination von Funktionen einer Einheit, die für die Erbringung einer gegebenen Leistung als notwendig erachtet wird.

2.7 Dependability

Collective item used to describe the availability and its influencing factors: reliability, maintainability and maintenance supportability.

NOTE Dependability is used only for general descriptions in non-quantitative terms.

2.8 Maintenance supportability

Ability of a maintenance organization of having the right maintenance support at the necessary place to perform the required maintenance activity at a given instant of time or during a given time interval.

3 Item related terms

3.1 Item

Any part, component, device, subsystem, functional unit, equipment or system that can be individually considered.

NOTE A number of items e.g. a population of items, or a sample, may itself be considered as an item.

3.2 Asset

A formally accountable item.

2.7 Sûreté de fonctionnement

Ensemble des propriétés qui décrivent la disponibilité et les facteurs qui la conditionnent: fiabilité, maintenabilité, et logistique de maintenance.

NOTE La sûreté de fonctionnement est une notion générale sans caractère quantitatif.

2.8 Supportabilité de maintenance

Aptitude d'une organisation de maintenance à mettre en place les moyens de maintenance appropriés à l'endroit voulu en vue d'exécuter l'activité de maintenance demandée à un instant donné ou durant un intervalle de temps donné.

iTeh
STANDARDBRIEF REVIEW
(standards.iteh.ai)
<https://standards.iteh.ai/cat/00000000000000000000000000000000>
EN 13306:2002
42c580ca-9e90-4f31-91-13306-2002

3 Termes relatifs aux biens

3.1 Bien

Tout élément, composant, mécanisme, sous-système, unité fonctionnelle, équipement ou système qui peut être considéré individuellement.

NOTE Un nombre donné de biens, par exemple un ensemble de biens, ou un échantillon, peut lui-même être considéré comme un bien.

3.2 Immobilisation

Un bien enregistré en comptabilité.

2.7 Funktionssicherheit

Sammelbegriff zur Beschreibung der Verfügbarkeit und ihrer Einflußfaktoren: Zuverlässigkeit, Instandhaltbarkeit und Instandhaltungsvermögen.

ANMERKUNG Funktionssicherheit wird nur für die allgemeine Beschreibung in nichtquantitativen Begriffen verwendet.

2.8 Instandhaltungsvermögen

Fähigkeit einer Instandhaltungsorganisation, die richtige Instandhaltungsunterstützung am Ort, an dem sie gebraucht wird, um die erforderliche Instandhaltungstätigkeit zu einem gegebenen Zeitpunkt oder während eines gegebenen Zeitintervales auszuführen, zur Verfügung zu stellen.

3 Begriffe zu Einheiten

3.1 (Betrachtungs-)Einheit

Jedes Teil, Bauelement, Gerät, Teilsystem, jede Funktionseinheit, jedes Betriebsmittel oder System, das für sich allein betrachtet werden kann.

ANMERKUNG Eine Anzahl von Einheiten z. B. ein Kollektiv von Einheiten oder ein Muster kann selbst als Einheit angesehen werden.

3.2 Instandhaltungsobjekt

Eine instandhaltungswürdige Einheit.

3.3 Repairable item

Item which may be restored under given conditions, and after a failure to a state in which it can perform a required function.

NOTE Given conditions may be economical, ecological, technical and/or others.

3.4 Repaired item

Repairable item, which is in fact repaired after a failure.

3.5 Consumable item

Item or material that is not item specific and intended for use only once.

3.6 Spare part

Item intended to replace a corresponding item in order to restore the original required function of the item.

NOTE 1 The original item may be subsequently repaired.

NOTE 2 An item that is dedicated and/or exchangeable for a specific item is often referred to as replacement item.

3.7 Indenture level

Level of subdivision of an item from the point of view of a maintenance action.

3.3 Bien réparable

Un bien qui peut, après une défaillance et dans des conditions données être rétabli dans un état dans lequel il peut accomplir une fonction requise.

NOTE Les conditions données peuvent être économiques, écologiques, techniques et/ou autres.

3.4 Bien réparé

Bien réparable, réparé après défaillance.

3.5 Bien consommable

Bien ou matériel non spécifique à un bien et destiné à une utilisation unique.

3.6 Pièce de rechange

Bien destiné à remplacer un bien correspondant en vue de rétablir la fonction requise d'origine.

NOTE 1 Le bien original peut être réparé ultérieurement.

NOTE 2 Un bien spécialement affecté et/ou interchangeable pour un équipement déterminé est souvent désigné par pièce de rechange spécifique.

3.7 Niveau dans l'arborescence

Niveau de subdivision d'un bien du point de vue d'une action de maintenance.

3.3 Reparierbare Einheit

Einheit, die unter gegebenen Bedingungen nach einem Ausfall in einen Zustand zurückgeführt werden kann, in dem sie eine geforderte Funktion erfüllen kann.

ANMERKUNG Gegebene Bedingungen können wirtschaftlicher ökologischer, technischer und/oder anderer Natur sein.

3.4 Reparierte Einheit

Reparierbare Einheit, die nach einem Ausfall repariert wurde.

3.5 Verbrauchsmaterial

Einheit oder Material, die oder das nicht nur einer Einheit zugeordnet und für eine einmalige Verwendung vorgesehen ist.

3.6 Ersatzteil

Einheit zum Ersatz einer entsprechenden Einheit, um die ursprünglich geforderte Funktion der Einheit wiederherzustellen.

ANMERKUNG 1 Die Originaleinheit kann später wiederhergestellt werden.

ANMERKUNG 2 Eine Einheit, die für eine bestimmte Ausrüstung bestimmt und/oder austauschbar ist, wird oft als Reserveteil bezeichnet.

3.7 Gliederungsebene

Unterteilungsebene einer Einheit nach Gesichtspunkten der Instandhaltung.